

Rulood sisekasutuses. Nõuded jõudlusele ja ohutusele

Internal blinds - Performance requirements including safety

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13120:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 13120:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 23.02.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 14.01.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 13120:2009 consists of the English text of the European standard EN 13120:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 23.02.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 14.01.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 91.060.50

Võtmesõnad:

Standardite reprodutseerimis- ja levitamisoigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

Internal blinds - Performance requirements including safety

Stores intérieurs - Exigences de performance y compris la
sécurité

Abschlüsse innen - Leistungs- und
Sicherheitsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 22 November 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

	page
Foreword.....	4
Introduction	5
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	8
4 Operating effort.....	9
4.1 General	9
4.2 Determination.....	9
4.3 Performance requirement.....	10
5 Design of the operating mechanism – Diagrams HPV ("human pull value")	10
5.1 General	10
5.2 Performance requirement.....	10
6 Misuse.....	12
6.1 Curtain and slats.....	12
6.2 Determination.....	13
6.3 Performance requirement.....	13
7 Mechanical endurance (repeated operation cycles)	14
7.1 General	14
7.2 Determination.....	14
7.3 Performance requirement.....	14
7.4 Classes of endurance	16
8 Safety in use.....	16
8.1 General	16
8.2 Risk of strangulation	16
8.3 Guided power operated internal blinds — Protection from crushing.....	17
9 Hygiene, health and environment	17
10 Thermal resistance	17
10.1 General	17
10.2 Determination	18
10.3 Performance requirement.....	18
11 Total solar energy transmittance g_{tot}	18
11.1 General	18
11.2 Determination	18
11.3 Performance requirement.....	18
12 Appearance	18
12.1 General	18
12.2 Flexibility of slats (venetian internal blinds only)	18
12.3 Form tolerances.....	19
12.4 Dimensional tolerances	21
12.5 Horizontal and vertical deviation tolerances.....	22
13 Durability	23
13.1 General	23
13.2 Colour fastness of fabrics	23
13.3 Tensile resistance of fabrics.....	24
13.4 Resistance to corrosion	24

13.5	Dimensional stability.....	25
14	Handling and storage.....	26
14.1	General.....	26
14.2	Determination	26
14.3	Performance requirement	26
15	Information for installation, use and maintenance	26
15.1	General.....	26
15.2	Signal and warning devices	26
15.3	Accompanying documents (in particular the instruction for use)	27
15.4	Marking.....	29
Annex A (informative) Definition of internal atmospheric conditions (Interior surroundings).....		30
Annex B (normative) List of significant “machine” hazards		32
Annex C (informative) Common safety devices and measures		33
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC.....		34
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC.....		35
Bibliography.....		36

Foreword

This European Standard (EN 13120:2008) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 “Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by July 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by July 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 13120:2004.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

This European Standard is part of a series of standards dealing with internal blinds and shutters for buildings as defined in EN 12216.

This European Standard specifies the requirements for internal blinds, the levels of performance and, where applicable, the associated classes.

It is completed by test standards as well as by the standards referring to specific performance requirements.

Annex A and C are informative. Annex B is normative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

The performances given in this European Standard, which illustrate suitability for use, are required for internal blinds detailed in the scope (intrinsic performances).

Other performances are only required as a complement (specific performances) for specific products and are described in other European Standards. Some important specific performances relating to thermal and visual aspects are described in EN 14501. These standards state classifications and test methods for the following properties:

- for thermal comfort:
 - solar factor (see Clause 11 of the present standard);
 - secondary heat transfer factor;
 - direct solar transmittance;
- for visual comfort:
 - glare control;
 - night privacy;
 - visual contact with the outside;
 - opacity control;
 - daylight utilisation;
 - rendering of colours.

NOTE 1 Health and Safety regulations require that the workplace receives as much natural light as is reasonably practical (see EU Directive 89/654/EEC) and protection of operators working with VDU screens against glare and reflected light (see EU Directive 89/391/EEC).

NOTE 2 Reaction to fire of internal blinds is not covered by this standard. The performance of the products shall be evaluated according to the relevant standards (e.g. EN 13772). Minimal performance may be required by national regulations.

A list of these documents is given in the Bibliography.

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

With the aim of clarifying the intentions of the standard and avoiding doubts on reading, the following assumptions were made related to power operated products:

- negotiations occur between the manufacturer and the purchaser concerning particular conditions for use and places for use such as nursery schools or buildings for disabled people which need specific risk analysis;
- the risk analysis carried out in this European Standard and the significant hazards listed in Annex B presume a normal use or normally predictable use e.g. which excludes deliberate and conscious risks taken by the user (see Interpretative Document “Safety in use” of EU Construction Products Directive).

1 Scope

This European Standard specifies the requirements which internal blinds shall fulfil when fitted to a building. It deals also with the significant machinery hazards relating to construction, transport, installation, operation and maintenance of the internal blinds (see list of significant hazards in Annex B).

It applies to the internal blinds, whatever their design and nature of the materials used, as listed below:

- venetian internal blind: free hanging, guided, non-retractable;
- roller internal blind: free hanging, side guided, with tensioned fabric;
- vertical internal blind: free hanging, with top and bottom track, and sloping headrail;
- pleated internal blind: free hanging and guided.

These products may be operated manually, with or without compensating springs, or by means of electric motors (power operated products).

This standard does not apply to Roman Shades, Austrian, Festoon, Pinoleum, laterally moving pleated internal blinds, insect screens or internal blinds in sealed glazed units.

Noise aspects are not treated in this standard because this is not considered a safety issue.

This standard is not applicable to internal blinds which are manufactured before the date of publication of this standard.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 1050:1996, *Safety of machinery — Principles for risk assessment*

EN 1070:1998, *Safety of machinery — Terminology*

EN 1670, *Building hardware — Corrosion resistance — Requirements and test methods*

EN 12045, *Shutters and blinds power operated — Safety in use — Measurement of the transmitted force*

EN 12194, *Shutters, external and internal blinds — Misuse — Test methods*

EN 12216:2002, *Shutters, external blinds, internal blinds — Terminology, glossary and definitions*

EN 12280-2:2002, *Rubber-or plastic-coated fabrics — Accelerated ageing tests — Part 2: Physical ageing: effect of light or weathering*

EN 13125, *Shutters and blinds — Additional thermal resistance — Allocation of a class of air permeability to a product*

EN 13527, *Shutters and blinds — Measurement of the operating force — Test methods*

EN 14201, *Blinds and shutters — Resistance to repeated operations (mechanical endurance) — Methods of testing*

EN 14500, *Blinds and shutters — Thermal and visual comfort — Test and calculation methods*